



# СУД МЕЛКИХ ТЯЖБ

---

---

## Руководство для граждан

RUSSIAN TRANSLATION  
Translated November 2009  
Interpreter Services Program/SCO

**Восьмое издание  
2006 г.**

Публикация Ассоциации судей штата Огайо  
совместно с Фондом адвокатуры штата Огайо.



SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Данное руководство составлено исключительно с целью предоставить информацию, и на него не следует полагаться для получения юридического совета. Если вам нужна юридическая консультация, обратитесь к адвокату.

Настоящее руководство дает общее представление о правилах и процессуальных нормах суда мелких тяжб. Частные правила и процессуальные нормы, используемые вашим местным судом, могут отличаться от тех, которые представлены здесь. Обратитесь в свой суд, чтобы узнать о местных правилах.

*Настоящее руководство о работе судов мелких тяжб предоставлено для общественного пользования Ассоциацией судей штата Огайо, Фондом адвокатуры штата Огайо и вашим местным судом.  
Оно напечатано и распространено в суды Ассоциацией судей штата Огайо.*



65 South Front Street, 4th Floor  
Columbus, Ohio 43215-3431  
Телефон: 614-387-9750 Факс: 614-387-9759  
[www.ohiojudges.org](http://www.ohiojudges.org)

SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Настоящая брошюра составлена исключительно с целью предоставления информации. В ней не содержится юридических советов, и на нее не следует полагаться как на рекомендацию юриста. Если Вам нужна юридическая помощь по конкретному вопросу, обратитесь к адвокату.

Были приложены все усилия, чтобы предоставленная информация была точной и актуальной. Однако, процессуальные нормы суда мелких тяжб отличаются от суда к суду, а законы и правила меняются со временем. Обязательно получите копию существующих в настоящее время местных правил, которыми руководствуется суд мелких тяжб, который рассматривает или может рассматривать ваше дело.

Настоящая брошюра является продуктом коллективной работы нескольких авторов и редакторов. Ее первый вариант был опубликован Фондом адвокатуры штата Огайо в 1994 г. Судьи, магистраты, секретари и судебные администраторы многих судов штата Огайо рецензировали последующие издания, которые были улучшены благодаря редактированию и корректировке сотрудниками как Фонда адвокатуры штата Огайо, так и Ассоциации адвокатов штата Огайо.

Настоящее издание было отредактировано Ульфом Нильссеном, членом Ассоциация судей штата Огайо, с помощью следующих лиц: судьи Давида Бранстула, судьи Гари Байерса, Криса Кука, судьи Сюзан Голди, судьи Томаса Германа, судьи Майка Хиггинса, судьи Томаса Джануцци, судьи Мела Кеммера, судьи Уильяма Лаубера, судьи Деборы ЛеБаррон, Дага Ленхарта, судьи Элизабет Матингли, судьи Стивена МакИлвейна, судьи Джона Муссона, Джозефа Ньюлина, судьи Деборы Никастро, судьи Двайта Остеруда, судьи Джорджа Паркера, Эйлин Пруетт, Хайди Рапепорт, судьи Кэрл Робб, Бет Рут, судьи Кена Спанегеля, судьи Джона Стрита, судьи Давида Сандермана, судьи в отставке Мэри Грейс Тримболи, Барбары Валпони, и судьи Дианы Веттони.

#### SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Russian (Translated November 2009)

Provided by the Interpreter Services Program of the Supreme Court of Ohio

The English version of this form and other information is available at:

<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/forms>

---

©1994, 1997, 2001  
Фонд адвокатуры штата Огайо (Ohio State Bar Foundation)

©2006  
Ассоциация судей штата Огайо и  
Фонд адвокатуры штата Огайо  
(Ohio Judicial Conference and Ohio State Bar Foundation)

SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

## **Важные моменты:**

**Информация, предоставленная в данной брошюре, не заменяет юридическую консультацию адвоката.**

**Сотрудники суда не могут давать вам консультаций по вопросам права.**

**Ознакомьтесь с правилами и процессуальными нормами своего суда.**

**Соблюдайте все установленные сроки.**

**Выполняйте свои обязательства.**

**Сохраняйте копии всех документов.**

**Суд мелких тяжб может рассматривать только иски о выплате денег.**

SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

## СОДЕРЖАНИЕ

и не смог выкупить. Но, как правило, кредиторы, участвующие в договорах о порядке погашения долга, не пользуются этими и другими законными способами по взысканию до тех пор, пока должники исполняют условия этих договоров о порядке погашения долга.

Два дополнительно имеющихся выхода требуют вашего сотрудничества с федеральными судами:

**Планы выплаты задолженности с сохранением собственности** осуществляются под руководством федеральных судов. План выплаты задолженности с сохранением собственности аналогичен попечительству, поскольку часть заработка должника регулярно используется для удовлетворения его финансовых обязательств до тех пор, пока эти долги не будут выплачены. Согласно федеральному закону, кредиторы не вмешиваются до тех пор, пока должник будет добросовестно выполнять условия плана.

**Банкротства** также находятся в ведении федеральных судов. При банкротстве, имущество должника делится между кредиторами, и большинство долговых обязательств должника полностью прекращается, даже если стоимость его собственности не достаточна для погашения всех долгов.

### Где я могу получить дополнительную информацию?

Хотя в данном разделе и предлагаются некоторые источники дополнительной информации, он не включает в себя все возможные источники информации. Например, вы можете обратиться к адвокату, в справочную службу местной ассоциации адвокатов, или в местное общество юридической помощи.

Если вам нужна дополнительная информация или помощь для подачи иска на небольшую сумму или защиты от него, для взыскания исковой суммы, причитающейся по решению суда, для оформления попечительства или заключения договора о порядке погашения долгов, обратитесь в суд мелких тяжб, в который этот иск будет или был подан.

Если вы думаете об оформлении плана **выплаты задолженности с сохранением собственности** или объявлении банкротства, обратитесь к адвокату, в справочную службу местной ассоциации адвокатов, или в местное общество юридической помощи.

Введение .....	2
Что такое суд мелких тяжб? .....	2
Какие дела может рассматривать суд мелких тяжб? .....	3
Кто может возбуждать иск или отвечать на него в суде мелких тяжб?.....	4
Куда мне подавать судебный иск? .....	5
Как мне подавать судебный иск? .....	5
Сколько это стоит? .....	7
Сколько времени это занимает? .....	8
На меня подали в суд! Что мне делать? .....	8
Что такое посредничество? .....	11
Что произойдет, если иск будет улажен до слушания?.....	12
Как мне подготовить свое дело? .....	13
Что произойдет, если я не явлюсь на слушание? .....	15
Что мне делать на слушании? .....	15
Что мне делать, если я не согласен /согласна с решением суда? .....	16
Как насчёт оплаты? .....	17
Как я получу свои деньги? .....	18
Как я могу получить помощь для принудительного взыскания исковой суммы по суду? .....	19
Как я могу найти собственность должника для наложения ареста на имущество должника, находящееся у него или у третьих лиц? .....	20
Как я могу получить залоговое право в силу судебного решения? Что оно мне дает?.....	21
Что делать, если мне нужна помощь для выплаты исковой суммы по решению суда? .....	22
Где я могу получить дополнительную информацию? .....	24
Следует помнить .....	25

## SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Russian (Translated November 2009)

Provided by the Interpreter Services Program of the Supreme Court of Ohio

The English version of this form and other information is available at:

<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/forms>



## Введение

Эта брошюра описывает работу суда мелких тяжб в штате Огайо. Она предназначена для помощи тем, кто планирует подать против кого-либо иск в суд мелких тяжб, или тем, кто является сторонами по делу, рассматриваемому таким судом.

Хотя все усилия были приложены, чтобы предоставить точную информацию о суде мелких тяжб в штате Огайо, вам также следует обратиться в тот суд, который может или будет рассматривать ваше дело. Возможно, что с момента публикации последнего варианта этой брошюры некоторые законы изменились, а также существуют различия между конкретными судами мелких тяжб. Вам необходимо знать о местных правилах, правилах судопроизводства и расценках. Надеемся, что эта брошюра даст вам хорошее представление о том, как работает суд мелких тяжб, и о том, какие вопросы вам следует выяснить в местном суде.

Также имейте в виду, что каждый имеет право нанять адвоката, включая вас и другие стороны по вашему делу, рассматриваемому в суде мелких тяжб... Хотя, в общем, присутствие адвоката считается преимуществом, вам необходимо взвесить получаемую при этом выгоду в сравнении с затратами. Краткая консультация с адвокатом может оправдать свою стоимость.

## Что такое суд мелких тяжб?

Закон штата Огайо требует, чтобы каждый суд общей (окружной) и ограниченной (муниципальной) юрисдикции имел отдел по делам с небольшой суммой иска, обычно называемый судом мелких тяжб. (Смотри Главу 1925 Кодекса пересмотренных законов штата Огайо.) Целью суда мелких тяжб является разрешение мелких споров справедливо, быстро и экономично.

Порядок рассмотрения дел в суде мелких тяжб проще, чем в других судебных делах. Слушания проходят неформально; нет присяжных; дела решаются либо судьей муниципального или окружного суда, либо “магистратом” (квалифицированным юристом, назначаемым судьей); судебные издержки ниже, чем в других делах. Многие суды мелких тяжб проводят вечерние слушания, а суды мелких тяжб в крупных городах могут иметь районные отделения.

делиться и использоваться для погашения вашего определенного судом долга (долгов, где окончательная сумма известна) до тех пор, пока эти долги не будут уплачены.

- √ Чтобы получить право на попечительство, вы должны получить 15-ти дневное требование или извещение о взыскании долга, которые являются первым шагом в наложении ареста на ваши денежные средства, находящиеся у третьего лица
- √ Вам, возможно, придется заплатить за попечительство, обычно некоторый процент от взыскиваемой суммы.
- √ Если вы оформите попечительство, то арест на ваши денежные средства, находящиеся у третьего лица, будет прекращен, и ваши кредиторы, как правило, не будут вмешиваться до тех пор, пока вы будете добросовестно выполнять условия попечительства. Однако, некоторые из ваших кредиторов могут выразить возражения против оформления попечительства.
- √ Попечительство не остановит кредиторов от осуществления определенных действий. Например, кредиторы могут получать дополнительные судебные решения и могут, в соответствии с приказом суда, изъять и продать имущество, не освобожденное от наложения ареста.

**Договор о порядке погашения долга**, составленный при помощи одобренной судом консультативной службы по потребительскому кредиту, аналогичен попечительству. В нескольких словах, лицо, желающее вступить в договор о порядке погашения долгов, встречается с представителем одобренной судом консультативной службы по потребительскому кредиту, чтобы определить, возможен ли такой договор. Если договор возможен, это лицо – должник – передает этой службе незначительную часть своих доходов, а данная служба распределяет средства между кредиторами согласно составленному договору. Консультативные службы по потребительскому кредиту, одобренные судом, не взимают с должников платы за свои услуги.

- √ У вас есть право на заключение договора о порядке погашения долгов независимо от того, получили ли вы или нет 15-ти дневное требование.
- √ Кредиторы участвуют в плане погашения долга добровольно. Как только договор заключен, кредиторы не могут наложить арест на заработную плату должника до тех пор, пока должник добросовестно выполняет договор.
- √ Кредиторы, принявшие этот план, могут осуществлять другие законные действия по взысканию долга. Например, они могут наложить арест на банковские счета, а некоторые кредиторы могут изъять и продать имущество, которое должник по иску заложил

## SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Russian (Translated November 2009)

Provided by the Interpreter Services Program of the Supreme Court of Ohio  
The English version of this form and other information is available at:

<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/forms>

Для получения денег, вам будет необходимо отказаться в праве выкупа залогового права на имущество, так же, как лишают права выкупа при ипотечной накладной. Отказ в праве выкупа залогового права – это сложная процедура, для которой требуются услуги адвоката.

Тем не менее, залоговое право все-таки является полезным. Если должник по иску захочет продать или переоформить ипотеку на недвижимое имущество, на которое вы обладаете залоговым правом, он будет обязан выплатить вам исковую сумму, причитающуюся по решению суда, для того, чтобы передать покупателю необремененный, чистый правовой титул.

Если ваша исковая сумма будет выплачена полностью, включая судебные издержки и проценты, если они причитались, то ваша обязанность – оформить отмену залогового права. Если ваша исковая сумма будет выплачена в связи с продажей недвижимого имущества, на которое вы обладали залоговым правом, то кредитор покупателя, если таковой имеется, может оформить для вас требуемое извещение об отмене залогового права.

### **Что делать, если мне нужна помощь для выплаты исковой суммы по решению суда?**

Если вы находитесь в затруднительном финансовом положении из-за судебных тяжб или по другим причинам, у вас есть несколько выходов: попечительство, договор о порядке погашения долга, план выплаты задолженности с сохранением собственности или банкротство. Однако если вы находитесь в таком положении, **вам следует обратиться за профессиональной помощью**. Сотрудники суда могут знать, куда вы можете обратиться за бесплатной помощью для решения финансовых проблем. Последующий краткий обзор услуг является просто отправной точкой.

Если вы не заплатите исковую сумму, определенную решением суда, вы можете получить “15-ти дневное требование”, также называемое “Извещение о судебном действии по принудительному взысканию долга”. Это требование посылается вам лицом, которое выиграло иск против вас, и оно является его первым шагом по ходатайству перед судом об оказании помощи по взысканию денег. Это извещение будет содержать краткое объяснение попечительства и договоров о порядке погашения долга.

**Попечительство** – это мера, предпринимаемая судом ограниченной или общей юрисдикции по вашему месту жительства (или по месту работы, если вы не проживаете в штате Огайо). Попечительство предполагает, что часть вашего заработка будет регулярно

Относительная простота работы суда мелких тяжб позволяет людям самостоятельно, без помощи адвоката, справляться со своими судебными делами. Однако любой, кто пожелает, может прийти в суд мелких тяжб со своим адвокатом.

### **Какие дела может рассматривать суд мелких тяжб?**

Дела с небольшой суммой иска похожи на другие виды исков, за исключением рассматриваемых сумм, которые, как правило, слишком незначительны, чтобы оправдать расходы обычного судопроизводства.

Суд мелких тяжб может решить многие обычные споры, касающиеся скромных сумм денег. Типичные дела, рассматриваемые таким судом, включают в себя иски съемщиков жилья о возврате залога, иски домовладельцев о неуплаченной аренде или ущербе, нанесенном их собственности, иски покупателей об убытках в связи с приобретением бракованного товара, иски предпринимателей и коммерсантов о неоплаченных счетах, иски владельцев автомобилей об ущербе, понесенном в результате незначительных аварий, иски наемных рабочих, приходящих нянь, прислуги и мастеровых о невыплаченной зарплате.

Существуют ограничения на то, какие иски могут рассматриваться судом мелких тяжб:

1. Иски должны предъявляться только по поводу денег. Суд мелких тяжб не может издавать ограничительных, или охранных ордеров, или судебных предписаний; он не может давать разводов и не может приказывать кому-либо вернуть собственность. Суд мелких тяжб может выносить решения только по искам о выплате денег.
2. Сумма иска не может превышать 3,000 долларов (не включая какие-либо проценты и требуемые судебные издержки). Сумма самого иска может составлять 3,000 долларов максимум, а встречные или перекрестные иски могут быть поданы только на сумму 3,000 долларов (каждый) или менее.
3. Независимо от рассматриваемой денежной суммы суд мелких тяжб не может рассматривать определенные типы исков: иски, основанные на порочении, клевете и злонамеренном привлечении к ответственности, иски о возмещении убытков с целью наказания или для примера, или иски, предъявляемые правопреемником или уполномоченным агентом (например, иск, предъявляемый страховой компанией от лица владельца страхового полиса; однако государственные учреждения могут предъявлять определенные иски через уполномоченного агента).

## SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Russian (Translated November 2009)

Provided by the Interpreter Services Program of the Supreme Court of Ohio

The English version of this form and other information is available at:

<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/forms>

4. Суд мелких тяжб не может рассматривать иски, предъявляемые против органов штата Огайо или против правительства США и его органов.

Если у вас возникают вопросы, отвечает ли ваше дело этим критериям, возможно, вам необходим совет адвоката. Сотрудники суда могут ответить на вопросы, касающиеся пунктов 1 и 2, но для разъяснения любых сомнений относительно пункта 3 необходимо проконсультироваться с адвокатом.

Дела, которые первоначально отвечали критериям исков с небольшой суммой, могут быть **переведены из суда мелких тяжб в другой суд**:

Если дело начинается с иска на сумму 3,000 долларов или менее, а затем в него включаются претензии, превышающие сумму 3,000 долларов, то дело будет переведено в гражданское отделение муниципального или окружного суда.

Дело может быть переведено в отделение гражданских исков суда ограниченной или общей юрисдикции по запросу одной из сторон по делу.

### **Кто может возбуждать иск или отвечать на него в суде мелких тяжб?**

Вообще возбудить иск или быть ответчиком по иску в суде мелких тяжб может любое лицо, достигшее возраста 18 лет и старше. Несовершеннолетний, не достигший возраста 18 лет, может подать иск через родителя или опекуна.

Возбудить иск или быть ответчиком по иску в суде мелких тяжб могут корпорации, определенные товарищества и общества с ограниченной ответственностью. **Если вы являетесь ответственным лицом или сотрудником такой организации и от имени этой организации участвуете в деле, рассматриваемом судом мелких тяжб, вам следует обратиться за консультацией к адвокату до подачи каких-либо документов в суд.** Вы можете представлять доказательства относительно вашей стороны в споре, но вы не можете заниматься защитой. Если вы будете защищать свою организацию в суде, вы можете нарушить правила о неразрешённой юридической практике, даже если всё ваше участие сводится к заполнению бланков и к подаче в суд документов. Во избежание такого правонарушения, обратитесь к адвокату, чтобы узнать, что вы можете и чего не можете делать от имени своей организации. Пожалуйста, обратите внимание, что сотрудники суда не могут давать вам советы по этому вопросу.

в письменном виде, его могут обвинить в неуважении к суду и оштрафовать или арестовать, или и то и другое. Допрос должника предоставит информацию, необходимую для предпринятия действий по взысканию исковой суммы, причитающейся вам. Например, у вас будет информация о том, где работает и живет ответчик, где находятся его банковские счета, владеет ли он недвижимой собственностью и т.п.

### **Как мне получить залоговое право в силу судебного решения? Что оно мне дает?**

Вы можете получить залоговое право в силу судебного решения зарегистрировав “исполнительный лист” в канцелярии суда общей юрисдикции в любом округе, где должник по иску владеет недвижимым имуществом.

1. Получите исполнительный лист в суде, который слушал ваше дело. Вам нужно будет заплатить небольшую пошлину за подготовку исполнительного листа.
2. Используя информацию, полученную при допросе должника (смотрите предыдущий раздел), определите, где должник по иску владеет недвижимым имуществом. Окружной ревизор также может обладать необходимой вам информацией.
3. Обратитесь в канцелярию суда общей юрисдикции того округа, где должник по иску владеет недвижимостью, и узнайте, как зарегистрировать исполнительный лист в том суде. Вам придется заплатить еще одну небольшую пошлину для регистрации исполнительного листа.
4. Если должник по иску владеет недвижимостью в нескольких округах, вы можете зарегистрировать исполнительные листы во всех этих округах. Если вы хотите зарегистрировать исполнительные листы в нескольких округах, не забудьте получить достаточное количество исполнительных листов в канцелярии суда, который слушал ваше дело. Обычно исполнительный лист регистрируется в округе, где должник по иску проживает и потому, предположительно, владеет там домом.

В момент регистрации исполнительный лист налагает залоговое обязательство на недвижимое имущество должника по иску, находящееся в округе, в котором исполнительный лист зарегистрирован.

Срок действия залогового права в силу судебного решения, основанного на исполнительном листе, автоматически истекает по прошествии 5 лет. Если должник по иску на тот момент всё еще не выплатил исковую сумму, вы можете продлить срок действия залогового права, получив новый исполнительный лист.

Залоговое право само по себе не обеспечивает вам получения денег.

## SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Russian (Translated November 2009)

Provided by the Interpreter Services Program of the Supreme Court of Ohio  
The English version of this form and other information is available at:

<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/forms>

судебных издержек в сумму иска, когда вы предъявляли свой иск (или встречный, или перекрестный иск, или иск против третьего лица), вам могут возместить эти издержки, если действия по принудительному взысканию исковой суммы по суду будут успешными.

После того, как вы уплатите судебные издержки, суд объяснит вам необходимые процедуры, даст нужные бланки и поможет вам осуществить наложение ареста на денежные средства, причитающиеся ему от третьего лица, находящиеся у третьего лица или у него лично изъятие имущества или получение залогового права в силу судебного решения, или другие действия для взыскания исковой суммы, причитающейся вам по судебному решению.

Если для взыскания исковой суммы, причитающейся вам по судебному решению, необходимо предпринять судебные действия, от вас потребуются и терпение и настойчивость. По закону должникам по иску разрешается сохранять право владения определенными предметами или средствами (или частью средств) для того, чтобы у должников по иску оставались минимальные средства к существованию. Кредиторы не могут обращать взыскание на эти не подлежащие изъятию предметы или средства.

### **Как я могу найти собственность должника для наложения ареста на имущество должника, находящееся у него или у третьих лиц?**

Самый простой способ найти собственность должника по иску – это получить приказ суда о том, чтобы должник по иску ответил на стандартную анкету о его, ее или их собственности и финансах.

Ждите в течение тридцати (30) дней после получения судебного решения в свою пользу. Если за это время исковая сумма, причитающаяся вам, не будет уплачена, и не будет достигнуто никаких договоренностей о ее уплате, идите в суд, который издал это решение, и просите о проведении “допроса должника” по вашему иску. При допросе должника, суд приказывает должнику по иску указать его, ее или их имущество, задолженности и заработки.

Некоторые суды потребуют от вас начать данный процесс с направления 15-ти дневного письма-требования к должнику по иску. Суды дадут вам указания о том, как это сделать, и могут дать бланки для этого.

Некоторые суды проводят слушания для проведения допроса должника, на которых вы можете присутствовать, в то время как другие суды посылают должнику по иску формуляр для заполнения. Если должник по иску не явится на слушание или не предоставит информацию

Если вы **возбуждаете дело против частного предприятия**, вы должны определить, является ли оно индивидуальным частным предприятием, товариществом или корпорацией. Для установления этого обратитесь в Офис Секретаря штата Огайо – по телефону 614-466-2655 или через Интернет [www.sos.state.oh.us](http://www.sos.state.oh.us). Вы также можете выяснить это у окружного ревизора, который хранит сведения о выданных коммерческих лицензиях, или у окружного регистратора, который может иметь данные о товариществах.

### **Куда мне подавать судебный иск?**

Вы должны подавать иск в отделение по делам с небольшой суммой иска того муниципального или окружного суда, который правомочен рассматривать ваше дело.

Для определения того, какой суд имеет юрисдикцию, примените один из двух критериев:

1. Суд мелких тяжб обладает юрисдикцией, если сделка или происшествие, на которых основан ваш иск, произошли на территории этого суда.
2. Независимо от того, где произошли сделка или происшествие, суд мелких тяжб также обладает юрисдикцией, если ответчик (лицо или организация, против которых возбуждается иск) – или один из ответчиков, при наличии более чем одного ответчика, – проживает на территории этого суда или основным местом ведения бизнеса является территория этого суда.

Это означает, что юрисдикцией по вашему делу может обладать более, чем один суд. В таком случае, вы можете выбрать, в какой из этих судов подавать свой иск.

Проверьте территориальные границы юрисдикции каждого потенциального суда. Это можно сделать, позвонив в каждый из судов, имеющих потенциальную юрисдикцию, и спросив, являются ли местонахождения 1 и 2 в пределах юрисдикции суда. Подавайте судебный иск в суд, который обладает юрисдикцией по вашему делу.

### **Как мне подать дело в суд?**

Возбуждение дела по поводу небольшой суммы начинается с подачи вами официального искового заявления в суд мелких тяжб. Ваше заявление должно содержать описание характера и суммы вашего иска.

## SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Russian (Translated November 2009)

Provided by the Interpreter Services Program of the Supreme Court of Ohio

The English version of this form and other information is available at:

<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/forms>



Прежде чем подавать официальный иск, желательно (но не обязательно) в последний раз попытаться уладить спор. Вы можете сделать это, послав потенциальному ответчику или ответчикам заказное письмо с уведомлением. Ваше письмо может быть скрупулезным или простым. По меньшей мере, ваше письмо должно содержать краткое изложение основных фактов иска и денежную сумму, которую вы хотите получить. Прочитав ваше письмо, ответчик может уплатить требуемую сумму или предложить разумный компромисс.

Если вы все-таки решили возбудить дело по поводу небольшой суммы, обратитесь в муниципальный или окружной суд, который обладает юрисдикцией по вашему делу. Узнайте о времени работы суда, стоимости подачи дела по поводу небольшой суммы, а также о наличии каких-либо других местных требований для подачи дела с небольшой суммой иска. Помните, что сотрудники суда не могут давать вам юридических советов или каким-либо образом оценить иск, который вы намерены подать. Но они могут и способны объяснить, что вам необходимо принести с собой для подачи иска.

Если ваш иск не может быть подан в этот суд, попросите дать вам название, адрес и телефонный номер нужного суда и обратитесь в тот суд.

Когда вы пойдете в суд подавать иск, вам необходимо принести с собой, по крайней мере, следующую информацию:

1. Полное имя (и название бизнеса, если применимо), адрес и телефонный номер ответчика;
2. Список доказательств, которые подтверждают ваш иск. В некоторых судах вас попросят представить доказательства вместе с иском, а в других – нет, поэтому спросите об этом до того, как вы придете в суд подавать исковое заявление; сохраните копии всех документов, которые вы представляете;
3. Имена и адреса всех ваших свидетелей, и
4. Достаточную сумму наличными для уплаты регистрационного сбора за подачу дела.

Вашему суду могут быть необходимы дополнительные сведения или документы; обязательно уточните всё до того, как вы придете в суд подавать дело.

В большинстве судов, чтобы подать иск, вам необходимо заполнить специальный бланк для исков на небольшую сумму. Убедитесь, что вы заполнили этот бланк полностью. Пишите понятным языком.

Возможно, что у должника по иску, об аресте заработной платы которого вы ходатайствуете, удерживают из заработной платы в порядке исполнения других судебных решений. В таком случае приказы об аресте заработка вступают в силу в том порядке, в котором работодатель должника получает их. После вступления в силу арест на денежные средства остается действительным, по крайней мере, в течение шести (6) месяцев или до того момента, когда весь долг выплачен, в зависимости от того, что произойдет первым. Таким образом, вам, возможно, придется, так сказать, “ждать своей очереди” для того, чтобы арест на денежные средства вступил в силу.

**Залоговое право в силу судебного решения.** Также вы можете получить в силу судебного решения залоговое право на любое недвижимое имущество должника по иску, которым он владеет или которое он может приобрести. Залоговое право в силу судебного решения не обеспечивает выплаты денег автоматически, но оно дает вам право вступить во владение недвижимой собственностью должника по иску, подобно праву кредитора по ипотеке. Смотрите раздел “Как мне получить залоговое право в силу судебного решения? Что оно мне дает?” на странице 21.

**Конфискация имущества.** Другим методом взыскания оплаты является опись и изъятие имущества. При описи и изъятии имущества, суд приказывает изъять и продать для обеспечения иска по решению суда часть личной собственности должника по иску (например, автомобиль, стоимость которого превышает определенную сумму, лодку, крупноэкранный телевизор, ценную коллекцию или что-то другое). Опись и изъятие имущества является более сложным и длительным процессом, а зачастую и более дорогим, чем наложение ареста на денежные средства, находящиеся у третьей стороны. Если вы обдумываете выбор данного варианта, возможно, вам необходимо проконсультироваться с адвокатом. Для того, чтобы приступить к наложению ареста на денежные средства, находящиеся у третьей стороны, изъятию имущества или получению залогового права в силу судебного решения, вам потребуется помощь суда.

## **Как мне получить помощь для принудительного взыскания исковой суммы по суду?**

Вы можете получить помощь для принудительного взыскания исковой суммы по суду, обратившись в суд, который издал решение по иску в вашу пользу, или к адвокату.

Если вы получили решение в суде мелких тяжб, этот суд поможет вам принудительно взыскать исковую сумму, но только после того, как вы уплатите судебные издержки. Однако хотя вам требуется оплатить эти издержки заранее, если вы просили о включении

## SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Russian (Translated November 2009)

Provided by the Interpreter Services Program of the Supreme Court of Ohio  
The English version of this form and other information is available at:

<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/forms>

## Как я получу свои деньги?

**Вы сами должны принять меры по взысканию исковой суммы, причитающейся вам по решению суда.** Суд не будет взыскивать деньги для вас. Однако если вы предпримите требуемые шаги, включая оплату соответствующих судебных издержек, суд поможет вам привести в исполнение судебное решение (получить свои деньги). Этот раздел описывает имеющиеся у вас возможности для взыскания долга, а следующие несколько разделов объяснят, как получить помощь суда.

Самый лучший способ взыскания исковой суммы, причитающейся по решению суда, – это добровольная уплата должником по иску (лицом, которое обязано заплатить исковую сумму согласно судебному решению). Если должник по иску не уплатит долг добровольно, вы можете получить от суда помощь тремя способами: вы можете наложить арест на личные заработки или банковский счет должника по иску, получить “залоговое право в силу судебного решения” на недвижимое имущество должника по иску или изъять и продать часть личной собственности должника по иску.

**Добровольная оплата.** Если возможно, договоритесь с должником по иску об уплате исковой суммы, причитающейся вам по решению суда, либо всей сразу, либо частями. Суд может издать приказ о том, чтобы уплата была произведена до определенной даты или частями.

**Наложение ареста на имущество должника, находящееся у третьего лица.** Если должник по иску не уплатит исковую сумму добровольно, обычным методом взыскания исковой суммы является арест денежных средств, находящихся у третьего лица или причитающихся должнику от третьего лица. При аресте денежных средств, суд приказывает работодателю должника по иску или банку обеспечить выполнение судебного решения путём удержания исковой суммы из заработной платы должника или перевода ее с банковского счета в пользу суда, который, в свою очередь, выплатит деньги кредитору по иску (то есть лицу, которому должны деньги согласно судебному решению).

Существуют ограничения на то, какую сумму работодатель или банк могут выплатить суду. Во-первых, эта сумма не может превышать исковую сумму, причитающуюся по решению суда. Во-вторых, банк может выплатить только те деньги, которые имеются на банковском счете. В третьих, если может быть установлена прямая связь между источником денежных средств, находящихся на банковском счете, и заработной платой, пособиями по социальному обеспечению или некоторыми пенсионными выплатами, то на эти денежные средства нельзя наложить арест. В четвертых, вообще, работодатель не может удержать более чем 25% чистого заработка должника по иску.

Пишите разборчиво или печатными буквами. Укажите, как можно кратко, характер, обстоятельства и сумму вашего иска.

Обратите особое внимание на несколько моментов.

Когда вы указываете **сумму вашего иска**, примите во внимание, хотите ли вы получить проценты на присуждаемую сумму и возмещение всех судебных издержек. Если да, то обязательно в своем исковом заявлении требуйте возмещения убытков, проценты на убытки и возмещения всех судебных издержек, включая издержки, понесённые для приведения решения в исполнение (т.е. для получения платы от другой стороны). Обратите внимание, что по закону штата Огайо вам не разрешается требовать возмещения зарплаты за время, потерянное на подготовку или подачу вашего дела в суд или на ваше присутствие в суде.

Узнайте, находится ли ответчик на действительной военной службе: федеральный закон предоставляет некоторую защиту лицам, находящимся на действительной военной службе, и суд спросит вас об отношении ответчика к военной службе.

Суд обязан известить ответчика о том, что против него или нее возбужден иск, и **ваша обязанность – предоставить адрес, по которому суд может связаться с ответчиком.** Официальное извещение должно быть доставлено – или “вручено” – ответчику(-ам). Обычный метод вручения осуществляется заказным письмом на домашний адрес ответчика или на адрес его/ее бизнеса. Квитанция-уведомление, подписанная любым лицом 16-ти лет и старше, будет являться доказательством вручения. После этого может начинаться рассмотрение дела. Однако если заказное письмо вернется, как недоставленное, рассмотрение дела не может начинаться. В этом случае узнайте у сотрудников суда о других способах вручения извещения.

## Сколько стоит подача дела в суд?

Каждый суд устанавливает пошлину за подачу дела. Позвоните в суд и узнайте, какова эта пошлина. Если вы планируете вызвать в суд свидетеля по повестке, узнайте об обязательных расходах в связи с этим.

Если у вас нет возможности оплатить эти пошлины, вы можете подать в суд affidavit о финансовой несостоятельности и просить, чтобы вас освободили от оплаты пошлин. Сотрудники суда могут проинструктировать вас о том, как подать такой affidavit. Суд известит вас о том, принят ли ваш affidavit. Если суд будет удовлетворен данными о том, что вы не

## SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Russian (Translated November 2009)

Provided by the Interpreter Services Program of the Supreme Court of Ohio

The English version of this form and other information is available at:

<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/forms>

можете уплатить эти пошлины, вы можете подавать иск бесплатно. Но если суд не будет удовлетворен, вам будет необходимо уплатить пошлины.

Как правило, вы сможете, возместить все свои фактические судебные расходы вместе с процентами. Не забудьте потребовать возмещения ваших судебных расходов наряду с требованием о возмещении убытков и процентов.

### **Сколько времени это занимает?**

Когда вы подадите дело в суд, суд обязан назначить дату первоначального слушания не ранее 15-ти дней после даты подачи иска и не позднее 40 дней после даты подачи. Последующие события могут привести к некоторой задержке этого слушания, но, в общем, вы можете рассчитывать, что ваше дело будет рассмотрено в течение 40 дней.

### **На меня подали в суд! Что мне делать?**

Если кто-то возбудил против вас иск на небольшую сумму, суд пришлет вам официальное извещение. Извещение и прилагаемые к нему документы предоставят вам важную информацию: имя и адрес истца, основания и сумму иска, название и адрес суда, в котором иск зарегистрирован, дату и время, когда вы обязаны явиться в суд для разрешения дела.

В официальном судебном извещении вам также будет сообщено, как ответить на исковое требование. Несомненно, характер вашего ответа зависит от того, что вы думаете по поводу предъявленного иска. Но независимо от того, что вы думаете, тщательно следуйте инструкциям суда о том, как оформить подходящий, по вашему мнению, ответ.

**Некоторые суды требуют, чтобы ваш ответ на предъявленный вам иск был сделан в письменной форме; другие суды не требуют этого. Если официальное извещение для вас не ясно, обратитесь в суд за разъяснениями.** Даже если суд не требует письменного ответа, всегда разумнее подготовить краткое письменное заявление.

Независимо от того, подадите ли вы письменное заявление или нет, и признаете ли вы правоту выдвинутого против вас иска или нет, **вы обязаны явиться на слушание в день и время, указанные в официальном извещении.** Конечно, если иск будет полностью

юрисдикцией над муниципальным или окружным судом, который слушал ваше дело. Подача апелляционных жалоб по искам на небольшую сумму происходит крайне редко, но апелляция возможна. Узнайте в своем суде о том, как подавать апелляционную жалобу.

Если вы обдумываете возможность подачи возражения или апелляционной жалобы, вам необходимо принять во внимание три вещи.

**Пошлины.** Вероятно, вам придется заплатить дополнительные пошлины: в некоторых случаях – за подачу возражений против решений магистрата, и во всех случаях – за подачу апелляционной жалобы в вышестоящий суд.

**Протокол.** Как правило, судебное слушание вашего дела по иску на небольшую сумму будет записываться, – возможно, на аудио пленку или каким-либо другим образом. Если вы будете подавать возражения или апелляционную жалобу, вероятно, вам придется оплатить расходы судебного стенографиста, который составит письменный протокол с аудио записи.

**Расходы и сложность.** Процесс апелляции сложен и может быть дорогим. Прежде чем вы начнете его, вам следует посоветоваться с адвокатом о существовании вашего иска.

### **Как насчёт оплаты?**

Если решение суда по вашему делу означает, что противная сторона должна выплатить вам деньги, то прочитайте следующий раздел, чтобы узнать о том, как взыскать эти деньги.

Если решение суда по вашему делу означает, что вы должны выплатить деньги противной стороне, свяжитесь с выигравшим дело лицом или организацией и постарайтесь договориться о сумме и условиях оплаты. Когда вы произведете оплату, попросите письменную расписку, четко подтверждающую, что вы полностью рассчитались с противной стороной согласно судебному решению.

Если вы не в состоянии немедленно выплатить исковую сумму, причитающуюся по решению суда полностью вы можете просить судью разрешить оплату частями. Если ваши финансовые проблемы действительно серьезны, существует несколько возможных альтернативных возможностей, которые кратко описаны в разделе “Что делать, если мне нужна помощь для выплаты исковой суммы по решению суда?” на странице 22.

## SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Russian (Translated November 2009)

Provided by the Interpreter Services Program of the Supreme Court of Ohio  
The English version of this form and other information is available at:

<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/forms>

Будьте кратки и придерживайтесь фактов. Пользуйтесь планом, который вы составили в ходе подготовки своего дела. Сделайте особое ударение на фактах, говорящих в вашу пользу, и объясните факты, свидетельствующие против вас. Судья может прервать вас своими вопросами. Отвечайте на эти вопросы прямо, вежливо и, насколько возможно, полно.

Будьте вежливы – не только по отношению к судье, но также и ко всем свидетелям и к противной стороне. Чтобы ни случилось, сохраняйте самообладание. Хорошие манеры, спокойное отношение и логически организованная презентация дела способствуют справедливому и эффективному проведению слушания и производят хорошее впечатление.

Вероятно, вы будете нервничать. Расслабьтесь, будьте самим собой и представляйте свое дело тем способом, который для вас наиболее естественен. Судья знает, что вы не юрист, и сделает на это скидку. Внимательно слушайте, что говорит или спрашивает судья, и отвечайте соответственно.

Выслушав обе стороны, судья (или магистрат) вынесет свое решение. Судья может объявить свое решение в конце слушания или может объявить, что иск был “заслушан и представлен”, и издать письменное решение позже. Не забудьте узнать в суде о том, как вас известят о вынесенном решении.

### **Что мне нужно делать, если я не согласен (согласна) с решением?**

Если вы не согласны с решением по вашему делу, у вас может быть возможность продолжить процесс. В этом вопросе процессуальные нормы и сроки различаются от суда к суду, поэтому вам необходимо узнать в суде, как продолжать свое дело.

Вы можете просить судью или магистрата пересмотреть ваше дело. Узнайте в суде о том, как подать заявление о пересмотре дела.

Если ваше дело слушал магистрат, вы можете подать письменные возражения в течение четырнадцати (14) дней со дня регистрации решения магистрата. Ваши возражения будут рассмотрены судьей того суда в соответствии с процессуальными нормами, установленными в том суде. Судья может подтвердить и принять заключение магистрата или изменить его и вынести свое решение, или издать приказ о проведении нового судебного разбирательства. Узнайте в суде о том, как подавать возражения против решения магистрата.

Если решение по вашему делу вынес судья, вы можете подать апелляционную жалобу в апелляционный суд, обладающий

улажен и официально прекращён, это слушание будет отменено. Смотрите раздел “Что если дело будет улажено до слушания?” на странице 12.

Ниже перечислены возможные варианты ответа на предъявленный вам иск. Инструкции, указанные в официальном судебном извещении о предъявленном вам иске могут требовать от вас действий другого характера. **Если между предложенными ниже вариантами и официальным извещением существует противоречие, следуйте указаниям, прилагаемым к официальному извещению.**

В зависимости от того, что вы думаете по поводу выдвинутых против вас претензий, у вас есть несколько вариантов действий.

**Если вы считаете, что исковое заявление истца справедливо**, вы можете заплатить истцу полную сумму иска плюс судебные издержки, и на этом дело закончится. Смотрите раздел “Что произойдет, если дело будет улажено до слушания?” на странице 12.

**Если вы считаете, что часть искового требования справедлива**, вы можете признать эту часть иска и отрицать всё остальное.

**Если вы считаете, что исковое требование совершенно несправедливо**, вы можете отрицать, что вы что-либо должны.

**Если вы считаете, что в действительности истец должен вам деньги**, вы можете ответить на иск своим собственным иском, который называется “встречным иском”.

**Если истец указал нескольких ответчиков и у вас есть претензии к одному из этих ответчиков**, вы можете возбудить иск против данного ответчика, называемый “перекрестным иском.”

**Если исковое заявление истца не называет некоторые стороны, участие которых необходимо для удовлетворения иска**, вы можете обратиться в суд с просьбой привлечь этих других лиц или организации, возбудив “иск против третьей стороны”.

Если Вы хотите подать встречный или перекрестный иски, или иски против третьей стороны, узнайте в суде о порядке их подачи. При этом следует учитывать несколько моментов:

SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Russian (Translated November 2009)

Provided by the Interpreter Services Program of the Supreme Court of Ohio

The English version of this form and other information is available at:

<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/forms>



**Ваши иски:** вы должны объяснить, почему вы считаете каждый иск обоснованным, и быть готовы представить доказательства. Помните, что сотрудники суда не могут оценить, являются ли ваши иски обоснованными, но они могут предоставить необходимые бланки и объяснить вам порядок подачи иска(-ов).

**Суммы:** если вы считаете, что истец или какой-либо другой ответчик (ответчики) должны вам деньги, вам следует подумать о взыскании ваших убытков, процентов на убытки и всех судебных издержек, включая издержки, понесенные для приведения в исполнение решения по встречному или перекрестному иску.

**Третьи стороны:** если вы считаете, что в иск должны быть включены – либо вместе с вами, либо вместо вас – какая-либо дополнительная сторона или стороны, потому что они ответственны за всю сумму иска или за ее часть, вам необходимо подать иск против третьей стороны. Обязательно укажите полное имя и адрес каждой из дополнительных сторон, которые должны быть включены в иск, и ваши основания, по которым данная сторона или стороны должны быть включены в иск.

**Сроки:** Встречные и перекрестные иски должны быть поданы в тот же суд, в котором был зарегистрирован первоначальный иск, по крайней мере, за семь (7) дней до даты слушания первоначального искового требования. О сроках подачи иска против третьей стороны узнайте в этом суде сами.

**Официальное извещение:** все стороны должны быть официально уведомлены обо всех исках, которые их касаются, - им должны быть “вручены” все иски. Не забудьте узнать в суде, как вручаются или доставляются всем другим сторонам встречные или перекрестные иски или иски против третьих сторон. Суд может самостоятельно послать встречный и/или перекрестный иск(-и) всем сторонам, **или может потребовать, чтобы вы послали их и предоставили доказательство того, что эти стороны действительно получили их.** (Например, вас могут обязать вручить извещения сторонам заказным письмом с уведомлением о получении и представить квитанцию о вручении в качестве доказательства.)

Независимо от того, как вы пожелаете ответить на иск, обязательно сделайте это как можно скорее. За исключением случаев, когда инструкции, прилагаемые к официальному извещению, содержат другое указание, и когда ваш ответ включает какие-либо перечисленные выше дополнительные иски, суд должен получить ваш ответ не позднее последнего рабочего дня, предшествующего дате, указанной в

## Что произойдет, если я не явлюсь на слушание?

Если вы не явитесь в суд, вы можете немедленно проиграть дело, независимо от того, насколько хорошо могут быть обоснованы ваш иск или защита.

Если сторона не явится на слушание, и если эта сторона не представила судье уважительной причины, судья может решить дело в пользу стороны, присутствующей на назначенном слушании, и, вполне возможно, сделает это.

Если вы не можете присутствовать на слушании в день, назначенный судом, известите суд, как только вы узнаете, что вы не в состоянии явиться. Большинство судов требуют, чтобы вы представили просьбу об отсрочке слушания в письменном виде – с вручением ее либо лично, либо по факсу. Может быть назначена другая дата слушания. Если в последнюю минуту что-то мешает вам явиться в суд, или если вы опаздываете, позвоните в суд и объясните ситуацию.

## Что мне делать на слушании?

Слушание – это ваш день в суде, ваша возможность представить свой иск, защиту, встречный или перекрестный иск или иск против третьей стороны. Независимо от того, выиграете вы или проиграете, вам гарантировано справедливое слушание. И у вас, и у противной стороны будет возможность представить свое дело и свои доказательства суду.

Принесите с собой свои доказательства и приведите свидетелей. Принесите достаточное количество копий своих документов, фотографий и т.д. Позаботьтесь о том, чтобы ваши свидетели явились лично, – большинство судов не принимают письменных заявлений от свидетелей и не разрешают участия свидетелей по телефону. (Единственным исключением является смета расходов; если это относится к вашему делу, узнайте в суде, принимаются ли письменные расчёты затрат в качестве доказательств.)

Скорее всего, ваше дело будет одним из многих дел по искам с небольшой суммой, назначенных для расширенного заседания суда. Ждите своей очереди и ответьте, когда назовут ваше дело.

Истец выступает первым. Судья попросит истца изложить его, ее или их версию дела. После того, как истец закончит, судья попросит ответчика изложить его, ее или их версию дела.

## SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Russian (Translated November 2009)

Provided by the Interpreter Services Program of the Supreme Court of Ohio  
The English version of this form and other information is available at:

<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/forms>

Если какой-либо свидетель не захочет добровольно давать показания, вы можете попросить суд издать приказ, обязывающий этого свидетеля давать показания. Такой приказ называется судебной повесткой. Узнайте в суде о том, как сделать запрос об издании судебной повестки, – вам нужно знать о сроках (спросите об этом задолго до назначенного слушания!), о вручении (что нужно сделать, чтобы свидетель обязательно получил официальное извещение в виде судебной повестки) и о любых дополнительных расходах для вас, связанных с изданием такой повестки.

**Сколько доказательств будет достаточно?** На этот вопрос нет простого ответа. В некоторых случаях может быть достаточно ваших показаний, но, скорее всего, вам потребуются показания других лиц или другие доказательства. Один из методов определения, сколько доказательств необходимо, – представить, что вы судья и что вы не знаете фактов по делу, и затем задать себе вопрос: “Какие доказательства необходимо было бы представить стороне по этому делу, чтобы убедить меня в том, что факты требуют вынесения решения в ее пользу?”

**Качество** ваших доказательств более важно, чем их количество. Ваши свидетели должны быть убедительными – ими должны быть лица, непосредственно знакомые с фактами, о которых они дают показания, и заслуживающие доверия. Такие вещественные доказательства, как квитанции, контракты, фотографии и другие предметы должны быть ясными и понятными, и не оставлять никакого сомнения, что они являются именно тем, что вы утверждаете о них. Помните, что противная сторона может представить свидетелей и доказательства, которые будут противоречить вашим. Вам нужно позаботиться о том, чтобы ваше дело опиралось на самые лучшие показания и доказательства.

Когда вы соберете все свои доказательства, включая свои собственные показания и показания других свидетелей, **напишите план**, состоящий из положений, которые вы хотите доказать для подтверждения своего иска или в свою защиту. Составьте список доказательств и свидетелей в том порядке, в котором вы хотите их представлять. Хорошим способом изложения своей версии происшествия или сделки является изложение её в той последовательности, в которой они произошли в действительности, как если бы вы рассказывали историю. Таким образом, отдельные частицы показаний и других доказательств образуют единое целое, как полный и понятный отчет о происшествии или сделке.

официальном извещении, когда вы обязаны явиться в суд оспаривать иск. Это означает, что если, например, слушание назначено на понедельник, 6 августа, вы должны представить свой ответ в суд до пятницы, 3 августа. Обязательно позвоните в суд, если у вас возникли проблемы с представлением ответа во время.

Наконец, помните о следующей важной формальности: вся ваша корреспонденция по делу должна четко указывать номер дела, содержащийся в извещении, которое вы получили от суда. Если номер дела не будет указан в вашем ответе, секретарь может не подшить ваш ответ в судную папку дела, и разбирательство по иску может быть задержано, или судья может не узнать о вашей позиции по делу.

**Некоторые процедуры отличаются от суда к суду. Обязательно прочитайте и следуйте указаниям, прилагаемым к официальному судебному извещению. И если у вас есть какие-либо сомнения по поводу порядка судопроизводства или сроков, обратитесь в суд и получите разъяснения.**

## Что такое посредничество?

Почти во всех крупных судах, а также во многих небольших судах, суд предоставит посредника, чтобы помочь вам и противной стороне попытаться достичь соглашения. Посредник не является судьей и не будет выносить решения по вашему делу или давать вам юридических советов.

Переговоры при участии посредника – это переговоры под наблюдением суда, на которых истцу и ответчику предоставляется возможность обсудить все аспекты их спора и разрешить его без формального судебного слушания по исковому заявлению. Переговоры при участии посредника являются конфиденциальными. Если посредничество не окажется успешным, и дело будет рассматриваться на формальном судебном слушании, то информация, полученная во время посредничества, не может быть использована в суде.

Воспользуйтесь в полной мере возможностью участия в разрешении спора при помощи посредника! Переговоры при участии посредника менее формальны, чем судебные слушания, и могут затрагивать более широкий круг вопросов, касающихся искового заявления: это может оказаться вашим единственным шансом высказать все ваши претензии, выслушать претензии противной стороны и прийти к соглашению по поводу остальных аспектов дела, помимо денег,

## SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Russian (Translated November 2009)

Provided by the Interpreter Services Program of the Supreme Court of Ohio  
The English version of this form and other information is available at:

<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/forms>

которые одна сторона может быть должна другой. Посредничество может помочь вам найти решение, которое лучше удовлетворит ваши нужды, чем приказ, изданный судом.

Посредничество, как правило, предоставляется на нескольких стадиях производства по делу: переговоры при участии посредника могут проходить до того, как вы подадите дело в суд, а также вы можете назначить переговоры при помощи посредника на любое время вплоть до дня судебного слушания, включая этот день. Некоторые суды обязуют вас участвовать в слушании при участии посредника. Узнайте местные правила вашего суда, и если вы не уверены, спросите.

### Что произойдет, если иск будет улажен до слушания?

Если вы подали иск на небольшую сумму, и ответчик выплатил вам согласованную сумму, чтобы удовлетворить ваш иск, вы должны сообщить об этом суду в письменной форме. Обязательно узнайте в суде, нужно ли вам заполнить специальный бланк или вы можете составить своё собственное заявление для уведомления о том, что ваш иск был улажен. Ваше письменное уведомление об урегулировании иска станет частью досье по делу, и затем ваше дело будет прекращено.

Примите во внимание, что суд не вернет никаких пошлин или других судебных издержек, которые вы уже уплатили. Поэтому при соглашении на предлагаемое ответчиком урегулирование следует учитывать эти расходы.

Если против вас подан иск, и вы пришли к соглашению с истцом, которое, по вашему мнению, улаживает иск полностью, попросите истца дать вам письменное подтверждение этого, а также копию соглашения об урегулировании иска, поданного в суд. Если до назначенного дня слушания по вашему делу, вы не получите извещение суда о том, что ваше дело прекращено, свяжитесь с судом, чтобы выяснить, было ли ваше дело действительно полностью улажено и прекращено.

### Как мне подготовить свое дело?

Независимо от того, являетесь ли вы истцом или ответчиком, ваша задача во время судебного слушания (процесса) – представить судье факты и убедить судью вынести решение в вашу пользу.

До судебного слушания соберите все свои доказательства, свяжитесь со своими свидетелями и составьте письменный план своего дела.

Ваши доказательства могут включать в себя:

- ✓ ваши показания,
- ✓ показания свидетелей,
- ✓ документы, такие как квитанции о купле-продаже, контракты, договоры об аренде, гарантии, векселя, долговые расписки, служебные записки, заметки, письма, почтовые уведомления, неустраиваемые письма-извещения и т.п.,
- ✓ предметы, относящиеся к делу – например, образец недоброкачественного товара, на котором основаны ваш иск или защита от иска,
- ✓ фотографии и диаграммы, например, повреждения, нанесенного какому-то объекту, или места происшествия.

Короче говоря, всё, что может как-либо помочь вашему делу, может быть использовано в качестве доказательства.

Однако, узнайте в вашем суде о каких-либо местных правилах, касающихся представления доказательств. Многие суды не разрешают использовать аффидевиты – письменные заявления от каких-либо лиц, касающиеся каких-либо фактов дела, – а требуют личного присутствия всех свидетелей. Многие суды требуют, чтобы вы принесли несколько копий любых письменных доказательств, фотографий и т.д. Ваша обязанность – убедиться в том, что суд признает допустимыми доказательства, которые вы намереваетесь представить.

Некоторые виды свидетельских показаний могут быть особенно полезны в качестве доказательств. Например, если важным предметом иска является некачественная или незавершенная работа мастера, то профессиональный мастер по ремонту будет полезным свидетелем. Полезными свидетелями также могут быть друзья, соседи или очевидцы, которые знакомы с каким-либо аспектом происшествия или сделки.

Допустимо и необходимо **переговорить со своими свидетелями** до слушания. Вам следует спросить их о том, что им известно, а также узнать, придут ли они в суд давать показания. Когда вы будете разговаривать со свидетелями, скажите им, что они должны давать правдивые показания. Помните, что вашим свидетелям также, возможно, будет необходимо отвечать на вопросы противной стороны. Незадолго до слушания свяжитесь со своими свидетелями вновь, чтобы убедиться еще раз в их согласии давать показания, а также подтвердить время и место слушания.

## SMALL CLAIMS COURT: A CITIZENS GUIDE

Russian (Translated November 2009)

Provided by the Interpreter Services Program of the Supreme Court of Ohio

The English version of this form and other information is available at:

<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/forms>